

Terceira Conferencia Internacional Americana

RESOLUÇÃO

POLICIA SANITARIA

Os abaixo-assignados, Delegados das Republicas representadas na Terceira Conferencia Internacional Americana, devidamente autorizados pelos seus Governos, approvaram a seguinte Resolução:

A Terceira Conferencia Internacional Americana

* RESOLVE:

I. Que, como regra geral, adoptem a Convenção Sanitaria Internacional de Washington, adherindo a ella e pondo em pratica os seus preceitos.

II. A adopção de medidas tendentes a obter o saneamento das cidades, e especialmente dos portos, e a conseguir, quanto possivel, o melhor conhecimento e a mais perfeita observancia dos principios hygienicos e sanitarios.

III. A conveniencia de que todos os paizes americanos assistam á proxima Conferencia Sanitaria Internacional, que se deve reunir na cidade do Mexico em Dezembro de 1907, e dêem instrucções aos seus respectivos Delegados, nessa Conferencia, para que estudem e resolvam os seguintes pontos:

a) Meios praticos para tornar efectiva a segunda destas recommendações;

b) Estabelecimento e regulamentação, em cada um dos paizes americanos, de uma Commissão constituída por tres autoridades medicas ou sanitarias, que formem, sob a direcção da Secretaria Sanitaria Internacional, estabelecida em Washington, uma Commissão Sanitaria Internacional Consultiva das Republicas Americanas, com a attribuição de reunir e realizar o serviço de communicação dos dados relativos á saude publica, e com outras attribuições que a Conferencia julgar convenientes;

c) Estabelecimento e regulamentação, no ponto da America do Sul que for designado pela Conferencia, de um Centro de informações sanitarias que forneça á Secretaria Sanitaria Internacional, já existente, os elementos necessarios para o cumprimento das recommendações V,

RESOLUCIÓN

POLICIA SANITARIA

Los que suscriben, Delegados de las Republicas representadas en la Tercera Conferencia Internacional Americana, debidamente autorizados por sus Gobiernos, han aprobado la siguiente Resolución:

La Tercera Conferencia Internacional Americana

* RESUELVE:

I. Que, como regla general, adopten la Convención Sanitaria Internacional de Washington, adheriéndose a ella y poniendo en práctica sus preceptos.

II. La adopción de medidas encaminadas a obtener el saneamiento de las ciudades y especialmente de los puertos, y a conseguir en todo lo posible el mejor conocimiento y la mayor observancia de los principios higienicos y sanitarios.

III. La conveniencia de que todos los paizes americanos asistan a la próxima Conferencia Sanitaria Internacional, que debe celebrarse en la ciudad de México, en Diciembre de 1907, y de que den a sus respectivos Delegados a dicha Conferencia instrucciones para que estudien y resuelvan los puntos siguientes:

a) Medios prácticos de hacer efectiva la segunda de las presentes recomendaciones;

b) Establecimiento y reglamentación, en cada uno de los países americanos, de una Comisión compuesta de tres autoridades médicas o sanitarias, para constituir, bajo la dirección de la Oficina Sanitaria Internacional establecida en Washington una Comisión Sanitaria Internacional Informadora de las Republicas Americanas, con atribuciones para reunir y comunicarse datos referentes a la sanidad pública, y para lo demás que la Convención juzgare conveniente;

c) Establecimiento y reglamentación, en el lugar de la América del Sud que la Conferencia designe, de un centro de información sanitaria que proporcione a la Oficina Sanitaria Internacional, ya existente, los elementos necesarios para cumplir las recomendaciones V, VI y

RESOLUTION

SANITARY POLICE.

The undersigned, Delegates of the Republics represented in the Third International American Conference, duly authorized by their Governments, have approved the following Resolution:

The Third International American Conference

* RESOLVES:

I. That, as a general rule, they adopt the International Sanitary Convention of Washington, adhering to it and putting its precepts into practice.

II. The adoption of measures tending to secure the sanitation of cities and especially of ports and to obtain as far as possible a better knowledge and greater observance of hygienic and sanitary principles.

III. The advisability that all American nations attend the next International Sanitary Conference to be celebrated in the City of Mexico in December 1907, and that they instruct their respective Delegates to study and decide the following points:

a) Practical means of rendering effective the second of the present recommendations.

b) Establishment and regulation in each of the American countries of a Committee composed of the medical or sanitary authorities to constitute, under the direction of the International Sanitary Bureau, established at Washington, an International Sanitary Information Committee of the American Republics, with power to meet and to interchange data referring to public health and for any other purpose that the Conference may think proper.

c) The establishment and organization in some place in South America to be designated by the Conference of a centre of sanitary information that shall supply to the already existing International Sanitary Bureau the elements necessary to carry out recommendations

VI e VII, sobre Policia Sanitaria, feitas pela Segunda Conferencia Internacional Americana;

d) Estabelecimento de relações entre a Secretaria Sanitaria Internacional, estabelecida em Washington, e o «Bureau Sanitaire International de Paris», com o intuito de obter as melhores informações sobre assumptos sanitarios e de realizar accórdos que se relacionem com os fins dessas duas secretarias.

IV. (Adicional) De accordo com o que determina o art. III, letra c, fica designada a cidade de Montevideo para sede do Centro Consultivo Sanitario.

Feito e assignado na cidade do Rio de Janeiro, aos vinte e tres dias do mez de Agosto do mil novecentos e seis, em portuguez, hespanhol e inglez, e depositado na Secretaria das Relações Exteriores do Governo dos Estados Unidos do Brasil, afim de que daqui se extraiam copias certificadas, que serão enviadas por via diplomatica a cada um dos Paizes signatarios.

PELO EQUADOR — Emilio Arévalo, Omedo Alfaro.

PELO PARAGUAY — Manuel Gondra, Arsenio López Decoud, Gualberto Cardús y Huerta.

PELA BOLIVIA — Alberto Gutiérrez, Carlos V. Romero.

PELA COLOMBIA — Rafael Uribe Uribe, Guillermo Valencia.

POR HONDURAS — Fausto Dávila.

POR PANAMÁ — José Domingo de Obaldía.

PELA REPUBLICA DE CUBA — Gonzalo de Quesada, Rafael Montoro, Antonio González Lanuza.

PELA REPUBLICA DOMINICANA — Emilio C. Joubert.

PELO PERÚ — Eugenio Larrabure y Unánue, Antonio Miró Quesada, Mariano Cornejo.

PELOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL — Joaquim Aurelio Nabuco de Araujo, Joaquim Francisco de Assis Brasil, Gastão da Cunha, Alfredo de Moraes Gomes Ferreira, João Pandiá Calogeras, Amaro Cavalcanti, Joaquim Xavier da Silveira, José P. da Graça Aranha, Antonio da Fontoura Xavier.

PELO SALVADOR — Francisco A. Reyes.

VII sobre Policia Sanitaria, hechas por la Segunda Conferencia Internacional Americana;

d) Establecimiento de relaciones entre la Oficina Sanitaria Internacional establecida en Washington y el «Bureau Sanitaire International» de Paris, á fin de obtener la mejor información en materias sanitarias y de tomar acuerdos que tiendan al objeto encomendado á una y otra Oficinas.

IV. De acuerdo con lo prescripto en el art. III, inc. c, designase á la ciudad de Montevideo como residencia del centro informativo sanitario.

Hecho y firmado en la ciudad de Rio de Janeiro, á los veintitrés dias de mes de Agosto de mil novecentos seis, en español, portugués e inglés, y depositado en la Secretaria de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos del Brasil, á fin de que se saquen copias certificadas para enviarlas por la via diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

POR EL ECUADOR — Emilio Arévalo, Omedo Alfaro.

POR EL PARAGUAY — Manuel Gondra, Arsenio López Decoud, Gualberto Cardús y Huerta.

POR BOLIVIA — Alberto Gutiérrez, Carlos V. Romero.

POR COLOMBIA — Rafael Uribe Uribe, Guillermo Valencia.

POR HONDURAS — Fausto Dávila.

POR PANAMÁ — José Domingo de Obaldía.

POR CUBA — Gonzalo de Quesada, Rafael Montoro, Antonio González Lanuza.

POR LA REPUBLICA DOMINICANA — Emilio C. Joubert.

POR EL PERÚ — Eugenio Larrabure y Unánue, Antonio Miró Quesada, Mariano Cornejo.

POR LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL — Joaquim Aurelio Nabuco de Araujo, Joaquim Francisco de Assis Brasil, Gastão da Cunha, Alfredo de Moraes Gomes Ferreira, João Pandiá Calogeras, Amaro Cavalcanti, Joaquim Xavier da Silveira, José P. da Graça Aranha, Antonio da Fontoura Xavier.

POR EL SALVADOR — Francisco A. Reyes.

V, VI and VII on Sanitary Police, made by the Second International American Conference.

d) The establishment of relations between the International Bureau established at Washington and the «Bureau Sanitaire International» of Paris, in order to obtain the best information in sanitary matters and secure agreements to further the object entrusted to both Bureaux.

IV. In accordance with the provision of the art. III, par. c, the city of Montevideo is hereby designated as the seat of the Centre of Sanitary Information.

Made and signed in the City of Rio de Janeiro, on the twentythird day of the month of August, nineteen hundred and six, in English, Portuguese and Spanish, and deposited in the Department of Foreign Affairs of the Government of the United States of Brazil, in order that certified copies thereof be made, and forwarded through diplomatic channels to each one of the Signatory States.

FOR ECUADOR — Emilio Arévalo, Omedo Alfaro.

FOR PARAGUAY — Manuel Gondra, Arsenio López Decoud, Gualberto Cardús y Huerta.

FOR BOLIVIA — Alberto Gutiérrez, Carlos V. Romero.

FOR COLOMBIA — Rafael Uribe Uribe, Guillermo Valencia.

FOR HONDURAS — Fausto Dávila.

FOR PANAMÁ — José Domingo de Obaldía.

FOR CUBA — Gonzalo de Quesada, Rafael Montoro, Antonio González Lanuza.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC — Emilio C. Joubert.

FOR PERU — Eugenio Larrabure y Unánue, Antonio Miró Quesada, Mariano Cornejo.

FOR THE UNITED STATES OF BRAZIL — Joaquim Aurelio Nabuco de Araujo, Joaquim Francisco de Assis Brasil, Gastão da Cunha, Alfredo de Moraes Gomes Ferreira, João Pandiá Calogeras, Amaro Cavalcanti, Joaquim Xavier da Silveira, José P. da Graça Aranha, Antonio da Fontoura Xavier.

FOR EL SALVADOR — Francisco A. Reyes.

POR COSTA RICA — Ascensión Esquivel.	POR COSTA RICA — Ascensión Esquivel.	FOR COSTA RICA — Ascensión Esquivel.
PELOS ESTADOS UNIDOS DO MEXICO —	POR LOS ESTADOS UNIDOS DO MÉXICO —	FOR THE UNITED STATES OF MEXICO —
Francisco León de La Barra, Ricardo	Francisco León de La Barra, Ricardo	Francisco León de La Barra, Ricardo
Molina-Hübbe, Ricardo García Grana-	Molina-Hübbe, Ricardo García Grana-	Molina-Hübbe, Ricardo García Grana-
dos.	dos.	dos.
POR GUATEMALA — Antonio Batres Jáu-	POR GUATEMALA — Antonio Batres Jáu-	FOR GUATEMALA — Antonio Batres Jáu-
regui.	regui.	regui.
PELA REPUBLICA ORIENTAL DO URUGUAY	POR LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URU-	FOR URUGUAY — Luis Melian Lafinur,
— Luis Melian Lafinur, Antonio Ma-	GUAY — Luis Melian Lafinur, Antonio	Antonio María Rodríguez, Gonzalo
ría Rodríguez, Gonzalo Ramírez.	María Rodríguez, Gonzalo Ramírez.	Ramírez.
PELA REPUBLICA ARGENTINA — J. V.	POR LA REPÚBLICA ARGENTINA — J. V.	FOR THE ARGENTINE REPUBLIC — J. V.
González, José A. Terry, Eduardo L.	González, José A. Terry, Eduardo L.	González, José A. Terry, Eduardo L.
Bidau.	Bidau.	Bidau.
POR NICARAGUA — Luis F. Corea.	POR NICARAGUA — Luis F. Corea.	FOR NICARAGUA — Luis F. Corea.
PELOS ESTADOS UNIDOS DA AMERICA —	POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA —	FOR THE UNITED STATES OF AMERICA —
William I. Buchanan, L. S. Rowe,	William I. Buchanan, L. S. Rowe,	William I. Buchanan, L. S. Rowe,
A. J. Montague, Tulio Larrinaga, Paul	A. J. Montague, Tulio Larrinaga, Paul	A. J. Montague, Tulio Larrinaga, Paul
S. Reinsch, Van Leer Polk.	S. Reinsch, Van Leer Polk.	S. Reinsch, Van Leer Polk.
PELO CHILE — Anselmo Hevia Riquel-	POR CHILE — Anselmo Hevia Riquel-	FOR CHILE — Anselmo Hevia Riquel-
me, Joaquín Walker Martínez, Luis	me, Joaquín Walker Martínez, Luis	me, Joaquín Walker Martínez, Luis
Antonio Vergara, Adolfo Guerrero.	Antonio Vergara, Adolfo Guerrero.	Antonio Vergara, Adolfo Guerrero.